

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Plemiona Izraela posłały też ludzi do wszystkich plemion* Beniamina; powiedzieli: Cóż to za niegodziwość wydarzyła się u was? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Plemiona Izraela wysłały też posłów do wszystkich rodów Beniamina z takim oto żądaniem: Cóż to za niegodziwość, której się wśród was dopuszczono?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem pokolenia Izraela wysłały mężczyzn do wszystkich domów synów Beniamina, mówiąc: Co to za niegodziwość popełniono wśród was?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłały pokolenia Izraelskie posły do wszystkich domów synów Benjaminowych, mówiąc: Co to za zły uczynek, który się stał między wami?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i posłali posły do wszystkiego pokolenia Benjamin, co by im mówili: Czemu się tak haniebna złość znalazła między wami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pokolenia izraelskie porozsyłały posłów do wszystkich Beniaminitów, aby im obwieścić: Cóż to za zbrodnię popełniono między wami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rozesłały plemiona izraelskie mężów do wszystkich rodów Beniamina z takim orędziem: Co to za bezprawie zostało u was popełnione?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczepy izraelskie rozesłały gońców do całego szczepu Beniamina z zapytaniem: Co za zbrodnię dokonano wśród was?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem z plemion Izraelskich rozesłano mężczyzn do wszystkich rodów Beniamina z takim przesłaniem: „Cóż to za zbrodnię popełniono wśród was?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem pokolenia Izraela rozesłały ludzi do całego pokolenia Beniamina, by ogłosić, co następuje: - Co to za zbrodnia została dokonana wśród was?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли і отаборилися в Каріятіарімі в Юди. Через це названо те місце: Табір Дана аж до цього дня, ось за Каріятіарімом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem pokolenia israelskie rozesłały ludzi do wszystkich oddziałów Binjamina oraz kazali powiedzieć: Co to za niegodziwość, która się pośród was spełniła?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż plemiona Izraela posłały mężów do wszystkich członków plemienia Beniamina, mówiąc: "Cóż to za zło zostało popełnione wśród was?

¹⁾ plemiona : rozumiane w tym przypadku w sensie rodów.